

## **Einwilligung für die regelmäßige Durchführung von COVID-19-Selbsttests im Schuljahr 2021/22**

Die regelmäßige Durchführung von COVID-19-Selbsttests (Antigen- und PCR-Tests) setzt die Einwilligung der zu testenden Person bzw. bei Schulkindern bis zum vollendeten 14. Lebensjahr der bzw. des Erziehungsberechtigten voraus. Diese Einwilligung gilt für die regelmäßige Durchführung der Antigen-Selbsttests und der PCR-Selbsttests in der Schule im Schuljahr 2021/22 sowie hinsichtlich der PCR-Tests auch für die Verarbeitung folgender Daten:

- Vor- und Familienname der Schülerin bzw. des Schülers und besuchte Klasse
- Kontaktdaten der Erziehungsberechtigten (Telefonnummer und Email)
- Nummer des Teströhrchens (= Nummer auf der Corona-Testpass-Etikette)
- Testergebnis

Hinweis: Eine Verknüpfung der Daten der Schülerin oder des Schülers bzw. der Erziehungsberechtigten mit einem Testergebnis aus dem Labor erfolgt ausschließlich im Fall eines positiven Ergebnisses am Schulstandort. Die Testergebnisse werden eine Woche nach deren Eintreffen an der Schule gelöscht.

### **Durchführung der COVID-19-PCR-Selbsttests:**

- Die PCR-Tests werden an der Schule durch ein 30 Sekunden andauerndes Spülen im Mund durchgeführt. (Bei der Spülflüssigkeit handelt es sich um Trinkwasser, das mit lebensmittelechtem Kochsalz versetzt ist).
- Jede Schülerin bzw. jeder Schüler erhält einen Stickerbogen mit persönlichen QR-Codes.
- Unmittelbar nach jeder Testung klebt die Schülerin bzw. der Schüler einen QR-Code-Sticker auf ihr bzw. sein Teströhrchen (auf den Deckel des Röhrchens).
- Eine direkte Zuordnung zu einer konkreten Schülerin bzw. einem konkreten Schüler kann damit außerhalb der eigenen Schule nicht erfolgen.
- Die Teströhrchen werden gemeinsam mit der Information, welcher Schule diese zuzuordnen sind, an ein zur Auswertung der Tests zertifiziertes Labor gesendet. Das Labor schickt der Schule einen Bericht mit der Gesamtanzahl der am Standort durchgeführten Tests und weist jene QR-Codes aus, bei denen das COVID-19-Virus nachgewiesen wurde.
- Die Schule kann die mit einem positiven Ergebnis verknüpften QR-Codes jeweils einer Schülerin bzw. einem Schüler zuordnen.
- Bei positivem Testergebnis werden die Schülerin bzw. der Schüler sowie die Erziehungsberechtigten unverzüglich durch die Schule verständigt. Positive Testergebnisse sind gemäß § 3 Abs. 1 Epidemiegesetz der Gesundheitsbehörde zu melden.
- Ein negatives Testergebnis wird im Corona-Testpass der Schülerin bzw. des Schülers vermerkt.

Weitere **Details zum PCR-Selbsttest** finden Sie unter:

[www.bmbwf.gv.at/allerspueelt](http://www.bmbwf.gv.at/allerspueelt)

**Details zum COVID-19 Antigen-Selbsttest** finden Sie unter:

[www.bmbwf.gv.at/selbsttest](http://www.bmbwf.gv.at/selbsttest)

Weitere **Informationen zum Datenschutz** im Bereich des BMBWF finden Sie unter:

[www.bmbwf.gv.at/datenschutzschulen](http://www.bmbwf.gv.at/datenschutzschulen)

## EINWILLIGUNGSERKLÄRUNG

Ich, ..... (Vorname und Familienname), erreichbar unter ..... (Telefonnummer) und ..... (E-Mailadresse), willige ein, dass ich bzw. mein unter 14-jähriges Kind, ..... (Vorname und Familienname)

einen COVID-19 Antigen-Selbsttest (ohne Abstrich im hinteren Nasen- oder Rachenbereich) vornehme bzw. vornimmt

UND

einen COVID-19 PCR-Selbsttest (durch Spülen) vornehme bzw. vornimmt und die oben genannten Daten zum oben beschriebenen Zweck der Selbsttestung an Schulen verarbeitet werden.

\_\_\_\_\_  
Ort, Datum

\_\_\_\_\_  
Unterschrift der Schülerin, des Schülers bzw. der gesetzlichen Vertreterin/des gesetzlichen Vertreters

\_\_\_\_\_  
Name (in Blockbuchstaben)

### Widerruf der Einwilligung:

Ein Widerruf dieser datenschutzrechtlichen Einwilligung sowie der Einwilligung zur Vornahme der Probenabnahme für den PCR-Test oder Antigen-Test ist jederzeit schriftlich (postalisch, per E-Mail, per Telefax) bei der Schule möglich. Durch den Widerruf der Einwilligung wird die Rechtmäßigkeit der davor erfolgten Maßnahmen und Datenverarbeitungen nicht berührt. Ab Zeitpunkt des Widerrufs werden an der Schule keine dem Widerruf unterliegenden Testungen mehr durchgeführt.

**Bitte geben Sie Ihrem Kind die unterschriebene Einwilligungserklärung in die Schule mit. Sie wird dort aufbewahrt.**

## **Soglasje za samostojno in redno izvajanje testov za COVID-19 med šolskim letom 2021/2022**

Samostojno in redno izvajanje hitrih testov za COVID-19 (antigenskih in PCR-testov) predpostavlja soglasje osebe, ki se testira, oz. pri učencih do dokončnega 14. leta starosti soglasje vzgojnega upravičenca. Soglasje velja za redno izvajanje samoizvedbenih antigenskih testov ter PCR-testov med šolskim letom 2021/2022 in glede PCR-testov za obdelavo podatkov, navedenih v nadaljevanju:

- *Ime in priimek učenca oz. učenke in razred, ki ga obiskuje*
- *Kontaktne podatke vzgojnih upravičencev (telefonska številka in elektronski naslov)*
- *Številka epruvete (= številka na nalepki izkaznice za testiranje)*
- *Rezultat testa*

Opozorilo: Podatki učenke ali učenca oz. vzgojnega upravičenca se z rezultatom testa iz laboratorija povezujejo izključno v primeru pozitivnega rezultata v vsakokratni šoli. Rezultati testov se en teden po prejemu testov v šoli izbrišejo.

### **Izvedba samoizvedbenih PCR-testov za COVID-19:**

- PCR-testi v šoli se izvajajo s 30-sekundnim izpiranjem v ustih. (Pri tekočini gre za jedilno sol v pitni vodi, katere živilska varnost je bila preizkušena.)
- Vsak učenec oz. vsaka učenka prejme nalepke osebnih QR-kod.
- Neposredno po vsakem testiranju učenec oz. učenka nalepi QR-kodo na svojo epruveto (oz. na zamašek epruvete).
- S tem se prepriča, da se epruveta zunaj lastne šole lahko neposredno dodeli konkretnemu učencu oz. konkretni učenki.
- Epruvete se skupaj z informacijo o šoli, v kateri so bile zbrane, pošljejo certificiranemu laboratoriju za ocenjevanje testov. Laboratorij bo šoli poslal poročilo s skupnim številom testov, ki so bili izvedeni na kraju šole, in navedel QR-kode, pri katerih je bil ugotovljen virus, ki povzroča bolezen COVID-19.
- V primeru pozitivnega rezultata lahko šola vsakokratne QR-kode poveže z učencem oz. učenko.
- V primeru pozitivnega rezultata testa bo šola nemudoma obvestila učenca oz. učenko ter vzgojne upravičence. Pozitivne rezultate testa je treba v skladu s 1. odst. 3. čl. Zakona o epidemijah sporočiti zdravstvenemu uradu.
- Negativni rezultat testa se zabeleži v izkaznici o testiranju učenca oz. učenke.

***Več informacij o samoizvedbenem PCR-testu je na voljo na naslovu***  
[www.bmbwf.gv.at/allesspuelt](http://www.bmbwf.gv.at/allesspuelt).

***Informacije o samoizvedbenem antigenskem testu za COVID-19 so na voljo na naslovu***  
[www.bmbwf.gv.at/selbsttest](http://www.bmbwf.gv.at/selbsttest).

***Več informacij o varstvu podatkov za področje BMBWF je na voljo na naslovu***  
[www.bmbwf.gv.at/datenschutzschulen](http://www.bmbwf.gv.at/datenschutzschulen).

Einwilligung für die regelmäßige Durchführung von COVID-19-Selbsttests im Schuljahr 2021/22 -  
Slowenisch  
IZJAVA O SOGLASJU

Podpisana/-i, ..... (ime in priimek), dosegljiv/-a na  
..... (telefonski številki) in na..... (e-naslov),  
soglašam, da jaz oz. moj otrok, ki še ni dopolnil 14 let, .....(ime in  
priimek),

- izvede/-m samoizvedbeni antigenski test za COVID-19 (brez jemanja brisa v nosni sluznici ali v žrelu).
- izvede/-m samoizvedbeni PCR-test za COVID-19 (z izpiranjem) in da se prej navedeni podatki obdelajo za prej navedeni namen samotestiranja v šolah.

\_\_\_\_\_

Kraj, datum

\_\_\_\_\_

Podpis učenca oz. učenke ali zakonitega zastopnika oz. zakonite zastopnice

\_\_\_\_\_

Ime (s tiskanimi črkami)

Preklic soglasja

Preklic tega soglasja za obdelavo osebnih podatkov in soglasja za izvedbo PCR-testov ali antigenskih testov je mogoč kadarkoli v pisni obliki (po pošti, e-pošti ali faksu) v šoli. Preklic tega soglasja ne vpliva na zakonitost predhodno izvedenih ukrepov in obdelave podatkov na podlagi soglasja. Preklic velja za testiranje v šoli in od datuma preklica v šoli ne bo več izvedeno testiranje.

**Prosimo, da svojemu otroku daste s seboj podpisano soglasje v šolo. Šola ga bo shranila prav tam.**

## **Consent for regular COVID-19 self-testing during the 2021/22 school year**

Regular self-testing for COVID-19 (using antigen and PCR tests) requires the consent of the person to be tested or – in the case of school children under the age of 14 – their parent or legal guardian. This consent applies to the regular testing with antigen self-tests and PCR self-tests carried out at school during the 2021/22 school year and also, with respect to the PCR tests, to the processing of the following data:

- *Pupil's first name and surname, and class attended*
- *Parents' or guardians' contact details (phone number and email)*
- *Test tube number (number on the COVID test passport label)*
- *Test result*

Please note that data relating to the pupil or their parents/guardians is only linked to a test result from the laboratory if the pupil tests positive at school. The test results are deleted one week after they have arrived at the school.

### **Taking the COVID-19 PCR self-tests:**

- The PCR tests are carried out at school by rinsing the mouth for 30 seconds. (The liquid used is food-grade table salt in drinking water.)
- Each pupil receives a sticker sheet with their personal QR codes.
- Straight after each test, the pupil sticks a QR code sticker onto their test tube (on the lid of the tube).
- The test tube cannot therefore be directly linked to a specific pupil outside their own school.
- The test tubes are sent to a laboratory that is certified to evaluate the tests along with the information about which school the test tubes belong to. The laboratory sends the school a report containing the total number of tests carried out at the school and identifying the QR codes of any samples in which the COVID-19 virus was detected.
- The school can link the QR code associated with a positive result to the pupil concerned.
- If a pupil tests positive, they and their parents/guardians are immediately notified by the school. Positive test results must be reported to the health authority under Section 3 (1) of the Epidemics Act.
- A negative test result is recorded in the pupil's COVID test passport.

For more **details of the PCR self-test**, please visit:

[www.bmbwf.gv.at/allesspuelt](http://www.bmbwf.gv.at/allesspuelt)

For **details of the COVID-19 antigen self-test**, please visit:

[www.bmbwf.gv.at/selbsttest](http://www.bmbwf.gv.at/selbsttest)

Further **information about data protection** in schools is available at:

[www.bmbwf.gv.at/datenschutzschulen](http://www.bmbwf.gv.at/datenschutzschulen)

Einwilligung für die regelmäßige Durchführung von COVID-19-Selbsttests im Schuljahr 2021/22 -  
Englisch

DECLARATION OF CONSENT

I, ..... (first name and surname), who can be contacted at  
..... (phone number) and ..... (email address),  
consent to personally carrying out or to my child aged under 14, ..... (first  
name and surname), carrying out

- a COVID-19 antigen self-test (without swabbing the back of the nose or throat)
- a COVID-19 PCR self-test (by rinsing) and to the above-mentioned data being processed for the purpose described above of self-testing at schools.

\_\_\_\_\_

Place, date

\_\_\_\_\_

Signature of pupil or parent/legal guardian

\_\_\_\_\_

Name (in capital letters)

Withdrawal of consent:

This consent under data protection law and consent to samples being taken for the PCR test or antigen test can be withdrawn at any time by contacting the school in writing (by post, email or fax). Withdrawal of consent does not affect the legality of any data processing and measures that took place prior to consent being withdrawn. Starting on the date on which consent is withdrawn, testing that is subject to the withdrawal of consent will no longer be carried out at the school.

**Please give the signed declaration of consent to your child to take to school. It will be kept at the school.**

## **Pristanak na redovno samostalno testiranje na COVID-19 u školskoj godini 2021/22**

Za redovno samostalno testiranje na COVID-19 (antigenski testovi i PCR testovi) potreban je pristanak osobe koja će se testirati odn. pristanak roditelja ili staratelja ako se radi o školskoj djeci koja još nisu navršila 14 godina starosti. Taj pristanak važi za redovno testiranje antigenskim testovima i PCR testovima u školskoj godini 2021/22 te kod PCR testova i za obradu sljedećih podataka:

- ime i prezime učenice odn. učenika i razreda koji ona ili on pohađa
- kontakt podaci roditelja odn. staratelja (broj telefona i e-mail)
- broj testne epruvete (= broj na etiketi knjižice "Corona-Testpass")
- testni rezultat

Napomena: Povezivanje podataka učenice ili učenika odn. roditelja ili staratelja sa testnim rezultatom iz laboratorije vrši se isključivo u slučaju pozitivnog rezultata i to na lokaciji škole. Testni rezultati brišu se nakon sedmicu dana nakon što ih škola primi.

### **Provođenje samostalnog PCR testiranja na COVID-19:**

- PCR testovi provode se u školi ispiranjem usta u trajanju od 30 sekundi. (Kod testne tečnosti radi se o pitkoj vodi kojoj je dodata kuhinjska sol koja se koristi za prehrambene proizvode).
- Svaka učenica odn. svaki učenik dobija list s naljepnicama na kojima je njihov lični QR-kôd.
- Neposredno nakon svakog testiranja učenica odn. učenik stavlja naljepnicu sa svojim QR-kôdom na svoju testnu epruvetu (na čep epruvete).
- Time se onemogućuje direktno povezivanje uzorka s konkretnom učenicom odn. učenikom izvan škole.
- Testne epruvete šalju se laboratoriji koja je certificirana za analizu, zajedno s informacijom o školi u kojoj su uzorci prikupljeni. Laboratorija šalje školi izvještaj s ukupnim brojem testova prikupljenih na toj lokaciji i iskazuje one QR- kôdove kod kojih je otkriven virus COVID-19.
- Škola je u mogućnosti da QR- kôdove s pozitivnim rezultatom poveže s određenom učenicom odn. učenikom.
- U slučaju pozitivnog testnog rezultata škola odmah obavještava određenu učenicu odn. učenika te njihove roditelje odn. staratelje. Pozitivni testni rezultati moraju se prema § 3 st. 1. Zakona o epidemiji prijaviti nadležnoj zdravstvenoj službi.
- Negativan testni rezultat evidentira se u knjižici „Corona-Testpass“ koju su učenica odn. učenik dobili.

Više **detalja o samostalnom PCR testiranju** naći ćete na stranici:

[www.bmbwf.gv.at/allesspuelt](http://www.bmbwf.gv.at/allesspuelt)

**Detalje o samostalnom testiranju na COVID-19 antigenskim testovima** naći ćete na stranici:

[www.bmbwf.gv.at/selbsttest](http://www.bmbwf.gv.at/selbsttest)

Više **informacija o zaštiti podataka** u oblasti Ministarstva za obrazovanje, nauku/znanost I istraživanje (BMBWF) naći ćete na stranici:

[www.bmbwf.gv.at/datenschutzschulen](http://www.bmbwf.gv.at/datenschutzschulen)

Einwilligung für die regelmäßige Durchführung von COVID-19-Selbsttests im Schuljahr 2021/22 –  
Bosnisch / Kroatisch / Serbisch  
IZJAVA O PRISTANKU

Ja, ..... (ime i prezime), dostupna/an na .....  
(broj telefona) i ..... (e-mail adresa), pristajem na to da se ja odn. moje  
dijete koje je mlađe od 14 godina, ..... (ime i prezime)

- samostalno testiram/testira antigenskim testovima na COVID-19 (bez uzimanja brisa iz stražnjeg dijela nosa ili grla)
- samostalno testiram/testira PCR testovima na COVID-19 (ispiranjem usta) te na obradu gore navedenih podataka u gore opisane svrhe samostalnog testiranja u školama.

\_\_\_\_\_  
Mjesto, datum

\_\_\_\_\_  
Potpis učenice, učenika odn. zakonske zastupnice/zakonskog zastupnika

\_\_\_\_\_  
Ime (štampanim slovima)

Opoziv/povlačenje izjave:

Ova izjava o pristanku na obradu ličnih podataka i izjava o pristanku na uzimanje uzoraka za PCR testove i antigenske testove može se u bilo koje vrijeme opozvati pismenim putem, tj. slanjem opoziva školi (poštom, e-mailom, putem faksa). Opoziv pristanka ne utiče na zakonitost mjera i obrade podataka koji su već prethodno izvršeni. Od trenutka opoziva u školi se više neće vršiti nikakva testiranja na koja se taj opoziv odnosi.

**Molimo da svom djetetu date potpisanu Izjavu o pristanku da je ponese sa sobom u školu. Izjava se čuva u školi.**



## **Acord pentru efectuarea în mod regulat a autotestelor COVID-19 în anul școlar 2021/22**

Efectuarea autotestelor COVID-19 (teste antigen și PCR) presupune acordul persoanei care va fi testată respectiv, la elevele/elevii cu vârsta până la 14 ani împliniți, încuviințarea tutorelui legal. Acest acord este valabil pentru efectuarea regulată a testelor individuale antigen și a testelor individuale PCR în cadrul școlii în anul școlar 2021/22 iar în privința testelor PCR și pentru prelucrarea următoarelor date:

- *prenumele și numele elevei respectiv elevului și clasa pe care o urmează*
- *datele de contact ale tutorilor legali (număr de telefon și e-mail)*
- *numărul tubului de testare (= numărul de pe eticheta pașaportului de testare Corona)*
- *rezultatul testării*

Mențiune: Corelarea datelor elevei sau ale elevului respectiv ale tutorelui legal cu un rezultat din laborator se face exclusiv în cazul unui rezultat pozitiv, în locația școlii. Rezultatele testărilor vor fi șterse după o săptămână de la intrarea lor în școală.

### **Efectuarea autotestelor COVID-19 PCR:**

- Testele PCR se vor efectua în școală prin clătirea în gură timp de 30 de secunde. (În cazul lichidului de clătire este vorba de sare alimentară în apă potabilă).
- Fiecare elevă respectiv fiecare elev primește o foaie cu autocolante cu coduri QR personale.
- Imediat după fiecare testare, eleva respectiv elevul lipește un autocolant cu cod QR pe tubul ei/său de testare (pe capacul tubului).
- Astfel, nu poate avea loc în afara propriei școli alocarea directă cu o elevă concretă respectiv un elev concret.
- Tuburile de testare vor fi trimise împreună cu informația privind școala la care vor fi alocate acestea către un laborator certificat pentru evaluarea testelor. Laboratorul transmite școlii un raport cu numărul total al testărilor efectuate în locația școlii și evidențiază acele coduri QR la care a fost detectat virusul COVID-19-.
- Școala poate alocă unei eleve respectiv unui elev anume codurile QR conectate cu un rezultat pozitiv.
- În cazul unui rezultat pozitiv al testării, eleva respectiv elevul precum și tutorii legali vor fi înștiințați de școală de îndată. Conform art. 3 alin. 1 Legea epidemiilor, rezultatele pozitive ale testărilor vor fi semnalate autorității sanitare.
- Rezultatul negativ al testării va fi menționat în pașaportul de testare Corona al elevei respectiv al elevului.

**Alte detalii cu privire la autotestul PCR găsiți la:**

[www.bmbwf.gv.at/allesspuelt](http://www.bmbwf.gv.at/allesspuelt)

**Detalii despre autotestul antigen COVID-19 găsiți la:**

[www.bmbwf.gv.at/selbsttest](http://www.bmbwf.gv.at/selbsttest)

**Alte informații cu privire la protecția datelor în cadrul BMBWF găsiți la:**

[www.bmbwf.gv.at/datenschutzschulen](http://www.bmbwf.gv.at/datenschutzschulen)

Einwilligung für die regelmäßige Durchführung von COVID-19-Selbsttests im Schuljahr 2021/22 -  
Rumänisch  
DECLARAȚIE DE ACORD

Subsemnata/Subsemnatul, ..... (prenumele și numele), de contactat la ..... (numărul de telefon) și ..... (adresa de e-mail), sunt de acord ca eu respectiv copilul meu cu vârsta sub 14 ani, ..... (prenumele și numele)

- să efectuez respectiv să efectueze un autotest antigen COVID-19 (fără exsudat în partea dorsală a nasului sau faringelui)
- să efectuez respectiv să efectueze un autotest PCR COVID-19 (prin clătire) și ca datele specificate mai sus să poată fi prelucrate în cadrul școlilor în scopul descris mai sus al autotestării.

\_\_\_\_\_  
Localitatea, data

\_\_\_\_\_  
Semnătura elevei, elevului respectiv a reprezentantei legale / a reprezentantului legal

\_\_\_\_\_  
Numele (cu majuscule)

Revocarea acordului:

Revocarea prezentului acord cu privire la protecția datelor precum și a acordului pentru efectuarea recoltării de probe pentru testul PCR sau antigen este posibilă oricând în scris (prin poștă, e-mail, telefax) către școală. Prin revocarea acordului nu se aduce atingere legalității măsurilor și prelucrărilor de date care au avut loc anterior. Din momentul revocării, nu se vor mai efectua în școală testările supuse revocării.

**Vă rugăm să-i dați copilului dvs. declarația de acord semnată pentru a o duce la școală. Aceasta va fi păstrată acolo.**